

CHAPTER I

INTRODUCTION

This chapter discusses the researcher's planning in conducting the research. Here, the research attempts to explain what the study talks about which is covered in the background of the study, the statement of the study, the objective of the study, the significance of the study, the scope and limitation, and the definition of the key terms.

A. Background of the Study

English becomes essential thing in this era. Moreover it becomes object of criticism to bat around the people. So it looks like there is nothing without English. Talking about English, English has parts that have to be known, one of them is grammar. Grammar becomes significant part of English particularly the basic called parts of speech in which part of speech gives many contributions to the students who learn English language. From the basic of grammar, especially knowing parts of speech, the students will be easier to learn English. Talking about learning English, it has many things that must be learnt through its skills. From every skill, a learner needs to know parts of speech to support his English skills.

Beside that, parts of speech constitute the little part of the English that becomes an obligation to be known by the students who want to study English. With parts of speech the sentences can be arranged regularly and

grammatically and becomes sentences that are readable and known the aim of the sentences. The existence of parts of speech also helps the reader know the function and the position of each word that has been arranged to be sentences. Parts of speech also have important role of skill in English, because every skill in English like listening, speaking, reading, and writing needs grammar. And parts of speech is part of the grammar.

Beside those skills above, there is another important skill that is sometimes neglected by the pupils namely translation,¹ whereas this skill gives a lot of contributions in English. Because of the translation, the science and other knowledge can be transferred from a language, especially English, to another. So it cannot be disavowed that Indonesia also needs some good translations and translators to establish the quality of education.

To translate foreign language, especially English language, is not easy. The translator has to view the grammar especially parts of speech and context of each of text in order to produce the good translation. So the translator has to be capable of concerning translation especially grammar because in a fact the structure of sentence in English language is different from structure of sentence in Indonesian language. How the result of translation is if the translator does not know the process of arranging the word and the parts of speech of each word.

To translate English language into Indonesia needs self-competence. The competence includes diction, vocabulary and also grammar. So when the

¹ Sabrony Rahmadie,dkk., *Materi Pokok Translation* (Jakarta: Karunika, 1988), 1.1.

translator translates, all of them become essential is necessary to complete each other and produce the good translation. One of them that is called grammar will be the main discussion in this research especially for its parts of speech.

In translating from English into Indonesian or vice versa, we also need to consider some grammatical adjustment. Grammatical adjustment is one of the components in translation. So the translator should understand well about it. Grammatical adjustment has some points which the translator should think over; one of them is parts of speech because this grammatical adjustment that gives effect when the translator wants to translate English into Indonesia.

Based on the reason above, the researcher will focus on the students' comprehension of parts of speech, where these parts of speech according to the researcher have correlation to the translation result. That is based on the researcher when translates English into Indonesia. Because in fact in the text that will be translated consists the grammatical structure that must be known with comprehending parts of speech.

B. The Statement of the Problem

Based on the background of the study above, the researcher can state the problem as follows:

1. How is the students' comprehension in parts of speech?
2. How is the students' translation skill?
3. Is there any correlation between the comprehension in parts of speech and the translation skill of the English Department students of STAIN Kediri?

C. The Objective of the Study

Based on the problem of the study above, the objective of the study is to know the correlation between the comprehension in parts of speech and the translation skill of the students through their scores from their comprehension in parts of speech and their skills in translation. Beside that, from each scores between comprehension in parts of speech and translation skill also will be known the correlation between both of them and how significance of their correlation.

D. The Significance of the Study

In this research, the research significance is to find out whether there is the correlation between the comprehension in parts of speech and the translation skill or not. Beside that, this research also to find out the significance of the correlation between the comprehension in parts of speech and the translation skill of the sixth semester of English department students of STAIN Kediri. So that it can be used as reference for a translator especially for the teacher who teaches translation course and also for the students about what they have to need and do in translation to produce the good translation and also for the public readers can understand how important parts of speech used in translation is.

E. The Hypothesis of the Study

To answer the question in the statement of the problem, the researcher has a hypothesis as a tentative solution to the problem studied. This hypothesis can be called as alternative hypothesis (H_i):

“There is a positive correlation between the comprehension in parts of speech and translation skill of the English department students of STAIN Kediri”.

F. The Scope and Limitation

The researcher conducts this study in the scope of correlation between the comprehension in parts of speech and the translation skill, where the subject of the research is the students of sixth semester at English Department of STAIN Kediri academic year 2013. Moreover, this research limits the problem in the comprehension in parts of speech and the use of parts of speech when they translate English text into Indonesia.

G. The Definition of the Key Terms

1. Comprehension

Comprehension is the ability to understand something that is learnt based on the function, meaning, kind, and others.

2. Parts of speech

Parts of speech are the little part in the grammar. It consists of eight types, verb, noun, adjective, adverb, conjunction, preposition, and

exclamation. All of them are parts of the grammar that have own function in sentences.

3. Translation

Translation is process transferring meaning from English into Indonesia.